

E7 - Sophie is Coming! Cool!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] Laala

Yui.

[00:08] Laala

Yui, do you have a cavity?

[00:11] Laala

If you're not drinking that, then I'll—

[00:13] Yui

I don't have a cavity.

[00:16] Yui

I was thinking about my brother's concert from the other day.

[00:28] Laala

With's concert was pretty cool.

[00:31] Laala

Wait, your brother?

[00:34] Laala

Did you just say "brother?"

[00:36] Yui

Yeah! That Shogo who kicked me is my brother Shogo!

[00:40] Yui

Isn't he the dreamy worst?

[00:42] Laala

But he saved you, didn't he?

[00:44] Yui

What are you dreamy talking about?

[00:46] Laala

So you guys don't get along.

[00:48] Yui

Someday I'll be more dreamy successful than DanPri!

[00:53] Laala

Then we should start by generating more interest in PriPara

[00:56] Laala

so more and more girls will come.

[01:00] Laala

We could try advertising what
a wonderful place PriPara is.

[01:05] Yui

Advertising, huh?

[01:08] Yui

That's a dreamy good idea.

[01:10] Yui

How should we do it?

[01:12] Laala

For example, we could have PriPara
TV cover Paparajuku's PriPara.

[01:17] Yui

What? That's dreamy amazing!

[01:19] Laala

Isn't it?

[01:20] Yui

Yeah!

[01:24] Laala

Hello, go it?

[01:26] Sophie

It's been a while.

[01:28] Laala

Sophie?!

[01:45] Yui

Idol Time

[01:48] Yui

PriPara

SIGN Sophie is Coming! Cool!

SIGN PriPara Pukuoka Branch

[03:09] Sophie

Mirei called me.

[03:12] Sophie

She suggested I visit you since you're
working so hard in Paparajuku.

[03:19] Laala

You're coming? I'm so happy.

[03:22] Yui

What? Sophie? You mean the
famous Hojo Sophie-san?

[03:26] Yui

The super cool, natural-born genius idol
whose sister is a charismatic designer

[03:29] Yui

and may or may not give
little birdies energy?

[03:32] Yui

That Sophie?

[03:33] Sophie

Yes, that's right.

[03:35] Laala

She's a member of *SoLaMi♥SMILE*
and a divine idol, like me.

[03:39] Yui

A divine idol...

[03:41] Yui

I just got a dreamy great idea!

[03:44] Yui

Let's have Sophie-san put on a dreamy cool
concert during our PriPara TV program.

[03:49] Yui

If a divine idol's on it, it's sure
to dreamy grab everyone's attention.

[03:53] Laala

I'm a divine idol, too...

[03:57] Yui

Oh, right.

[03:58] Sophie

I'm not sure what's going on,
but it sounds interesting.

[04:02] Both

All right!

[04:04] Laala

But the Pukuoka branch is
pretty far from Paparajuku.

[04:08] Laala

Can you make it that far?

[04:10] Sophie

I'll be fine. Besides,
I have my birdie with me.

[04:14] Yui

Birdie?

[04:16] Laala

Mr. Shoebill.

[04:18] Laala

Then you'll be fine.

[04:20] Laala

Got it, please! Got it,
please! Got it, please!

[04:23] Yui

Dreamy please! Dreamy please! Dreamy please!

[04:27] Mega

You want PriPara TV to

cover Paparajuku's PriPara?

[04:31] Yui

It's the only way to dreamy get people dreamy interested in PriPara.

[04:36] Laala

Sophie's even coming from the Pukuoka branch, so it'll definitely be a hit.

[04:40] Mega

Very well.

[04:42] Both

Really?

[04:44] Mega

The studio is free all of tomorrow.

[04:47] Mega

I'll reserve it for you for 24 hours.

[04:50] Laala

No, wait! We don't need that much time!

[04:52] Laala

Three hours would be enough!

[04:55] Mega

Really?

[04:56] Mega

Then I'll reserve the studio for three hours after class.

[05:00] Laala

Let's make it a really fun show so everyone will watch it.

[05:04] Yui

Yeah. I'll come up with ideas for the program.

SIGN Dreamy Cute Notebook

[05:09] Bavario

After school, lion. I hit an "n!"

[05:13] Laala

Watch PriPara TV today.

[05:15] Yui

Thank you.

[05:17] Suzu

Yui.

[05:18] Hana

What are you doing?

SIGN PriPara TV Special

Special Guest Sophie

Today 14:00 - 17:00

[05:20] Yui

Take this.

[05:22] Laala

We're putting on a show to get people interested in PriPara.

[05:26] Yui

There's going to be a concert by divine idol Sophie-san.

[05:29] Hana

Really? Maybe I'll watch it, then.

[05:32] Suzu

I'm looking forward to it.

[05:35] Laala

Thank you, got it.

[05:41] Yui

Nino-chan, you should watch, too.

[05:43] Nino

I can't. I always go jogging during this time.

[05:47] Nino

When it rains, I do push-ups.

[05:51] Yui

But divine idol Sophie-san is coming.

[05:54] Laala

It can't be helped. Let's keep advertising.

[05:58] Mimiko

The walls have ears.

[06:03] Yui

It's her again!

[06:04] Mimiko

The doors have ears.

[06:08] Mimiko

I am the one they call Jigoku Mimiko.

[06:13] Mimiko

What are you advertising?

[06:16] Laala

It's, um...

[06:17] Mimiko

I heard you say a divine idol is coming.

[06:23] Yui

Um, you probably misheard us.

[06:25] Laala

Yeah, that's right. She must have imagined whatever she heard.

[06:29] Mimiko

I'll catch you eventually.

[06:34] Girl

Is something happening?

[06:36] Suzu

It's almost time.

[06:38] Hana

Yeah.

[06:39] Bavaria

What's about to bava-start?

[06:42] Bavaria

Is there going to be a
special program on TV?

[06:45] Hana

Well...

[06:46] Suzu

What should we do? She'll find out
Yui and Laala are going to be on TV.

[06:56] Hana

That's right! There's a
DanPri broadcast today!

[07:03] Bavaria

I just remembered I have something to do.

[07:07] Bavaria

I must bava-return to my room
quickly to watch the rest.

[07:10] Suzu

That's good. Nice play, Hana.

[07:14] Hana

It's starting now.

[07:18] Yui

On today's special program...

[07:20] Laala

We're bringing you a wonderful time.

[07:22] Yui

With Yui...

[07:23] Laala

And Laala.

SIGN Dreamy Dreamy Dream Special!

[07:24] Both

Dreamy Dreamy Dream Special!

[07:28] Laala

Yay! It's finally starting!

[07:30] Punikon

Puni!

[07:31] Yui

I'm so excited!

SIGN I'm so excited!

SIGN Sophie-san has arrived!

[07:35] Laala

What's this?

[07:36] Laala

Our super special guest

seems to have arrived.

[07:40] Yui

I'm dreamy excited.

[07:43] Mega

What kind of major guest
will be coming today?

[07:49] Mega

The program's rating is skyrocketing.

[07:52] Laala

Our special guest is Sophie-san!

[07:59] Both

What?!

[08:00] Yui

It's just Mr. Shoebill.

[08:05] Laala

Could it be?

[08:07] Laala

You dropped Sophie?!

[08:13] Punikon

Punikon, puni.

[08:16] Laala

Sophie's probably lost. I'm
going to go look for her.

[08:20] Yui

Wait.

[08:21] Yui

I know the area around here dreamy
better than you. I'll go.

[08:25] Yui

I wrote lots of ideas for the show
in here. Keep the show going.

SIGN Dreamy Cute

[08:30] Laala

Nice work. Got it.

[08:30] Yui

Dreamy dreamy dash!

[08:33] Laala

Wait, what?

[08:35] Laala

By myself?

[08:38] Mega

The program's rating is plummeting.

[08:42] Punikon

Punikon.

[08:45] Laala

Yui, what's your first impression of Sophie?

[08:48] Laala

She's dreamy cute and dreamy
amazing and dreamy amazing.

[08:51] Laala

You heard her, Sophie.

[08:53] Laala

Okay, birdies.

[08:55] Girl

This is a disaster.

[08:56] Girl

Let's go watch DanPri in our rooms.

[08:58] Girl

Yeah.

[08:59] Girl

Who's your favorite member of *Wish*?

[09:00] Girl

I'm totally a Asahi fan.

[09:02] Girl

I like Koyoi.

[09:06] Yui

Sophie-san, dreamy where are you?

[09:10] Yui

Sophie-san?

[09:12] Yui

Sophie-san!

[09:14] Yui

Where are you?

[09:17] Yui

Sophie-san!

[09:18] Yui

Dreamy?

[09:21] Yui

Dreamy! What's wrong with this person?

[09:24] Yui

Are you dreamy all right?

[09:27] Yui

Did you dreamy see Sophie-san around here?

[09:32] Yui

She's dreamy cool and is kind of like this.

[09:39] Yui

It's no use. Dreamy excuse me.

[09:43] Yui

Huh?

[09:43] Sophie

Red... flash...

[09:47] Yui

What?

[09:48] Sophie

Red flash...

[09:51] Yui

A red panda?

SIGN Paparajuku Zoo

[09:57] Child

Hey, look. It's a red panda.

[10:00] Child

How cute.

[10:01] Sophie

Red flash...

[10:04] Yui

I'm a red panda. Let's be friends.

[10:07] Yui

Red pandas are 100 times
cuter than regular pandas

[10:12] Yui

and 1000 times cuter than raccoons.

[10:15] Yui

They run faster than dogs, and
they can fly higher than crows.

[10:20] Yui

I even have a friend named Laala. Right?

[10:22] Yui

What? Am I a red panda, too?

[10:24] Yui

Huh? Laala, what are you dreamy doing here?

[10:27] Sophie

Red flash...

[10:30] Yui

What about PriPara TV?

[10:32] Yui

No, Laala! You have to stay at PriPara TV!

[10:35] Yui

Oh, right. I need to hurry.

[10:38] Yui

I'm dreamy sorry. I have to go.

[10:41] Yui

I'm looking for Sophie-san right now.

[10:43] Sophie

But I'm Sophie...

[10:46] Yui

You want cotton candy?

[10:50] Sophie

Red flash...

[10:53] Child

I want cotton candy!

[10:54] Child

Me, too!

[10:55] Yui

Welcome.

[10:57] Child

I want Yui-chan because she's cute.

[11:00] Child

Not Laala-chan.

[11:02] Yui

You want Yui cotton candy, right?

[11:04] Sophie

I'm Sophie...

[11:07] Yui

Here you go.

[11:09] Child

Wow, thanks!

[11:12] Sophie

I'm Sophie.

[11:14] Yui

Huh?

[11:16] Sophie

The cotton candy is Sophie.

[11:18] Yui

What?!

[11:21] Yui

I was fantasizing again.

[11:22] Yui

What should I do? I can't
just leave this person here.

[11:26] Sophie

I'm Sophie.

[11:29] [SONG] E

The moment you split a heart ticket in half

[11:34] Mega

I have an announcement.

[11:36] [SONG] E

A sparkling future opens to you

[11:36] Mega

The 31% rating the show had at
the start has fallen to 7%.

[11:42] Laala

This isn't good. I need
to do something else.

[11:45] Punikon

Puni, puni. Puni, punikon.

[11:48] Laala

Let's see. "Make 100 rice balls
and eat ten of them at once?"

[11:54] Laala

"Creative cooking: make super easy smoked pickles using Takki?"

[11:58] Laala

I can't do any of these!

[12:00] Mega

The rating just dropped to 5%.

[12:03] Laala

Uh, um...

SIGN Dual Cup-And-Ball While Dancing

Dreamy Happy

[12:06] Laala

Okay, I can do this.

[12:07] Punikon

Punikon.

[12:08] Laala

Next, dual cup-and-ball games.

[12:12] Mega

Let's cut to commercial.

SIGN Will the major guest appear in the second half?!

SIGN PriPara

[12:26] Yui

Sophie-san, where are you?

[12:29] Yui

If we don't hurry, then Laala...

[12:36] Mimiko

I've been waiting for you.

[12:38] Mimiko

That must be the divine idol you were talking about.

[12:42] Yui

Divine idol? This person?

[12:46] Yui

Look at her. There's no way that's possible.

[12:48] Mimiko

You may fool these eyes, but not these ears.

[12:58] Mimiko

You're right. I didn't even need to ask.

[13:02] Mimiko

She's clearly not a divine idol.

[13:04] Mimiko

Then where is the divine idol?

[13:07] Yui

I'd like to know that.

[13:09] Yui

I've reached my limit! Laala, sorry!

[13:13] Nino

What are you doing down there?

[13:16] Yui

Nino-chan!

[13:19] Yui

Nino-chan, I'm dreamy glad you came.

[13:22] Nino

It's no big deal.

[13:23] Nino

If I just think of this
as a workout, it's easy.

[13:26] Nino

So, where should I take you?

[13:29] Yui

I need to find Sophie-san,

[13:32] Yui

but Laala's probably reached her limit, too.

[13:35] Yui

Take me to Prism Stone.

[13:37] Nino

Prism Stone?

[13:39] Yui

The place where idols are made.

[13:41] Nino

Roger that.

SIGN Meganee Memory

Hooray, hooray!

[13:45] Laala

Our next corner is memory with Meganee.

[13:50] Laala

We'll start with this Meganee...

[13:53] Mega

Mega.

[13:54] Laala

...and this Meganee.

[13:55] Mega

Mega.

[13:56] Laala

Wow, it's a match!

[13:58] Laala

Next is... I don't know which one to choose.

[14:02] Laala

This Meganee and...

[14:04] Meganee

That's how it works.

[14:05] Laala

...this Meganee.

[14:05] Meganee

That's how it works.

[14:06] Laala

Wow, lucky me!

[14:08] Mega

The show's rating is continuing to fall.

[14:12] Girl

This is boring.

[14:13] Girl

I've seen enough.

[14:14] Girl

Let's go back to our rooms.

[14:15] Girl

Yeah, let's.

[14:17] Takki

Rice is ready.

[14:20] Yui

I was in such a dreamy hurry that
I pushed Takki's quick cook button.

[14:26] Yui

Nino-chan, want some?

[14:28] Nino

I'm in the middle of a
workout, so I'll pass.

[14:32] Yui

Then we just need enough for her.

[14:35] Yui

I only made enough for myself out of habit.

[14:38] Yui

Hold on.

[14:43] Sophie

Red flash...

[14:46] Yui

So you are hungry.

[14:48] Yui

Here. You can have the
half with pickled plum.

[14:55] Yui

You only want the pickled plum?

[15:01] Sophie

Oh, Shoebill. I can't believe
you left me behind.

[15:05] Sophie

What a troublesome bird.

[15:06] Yui

Sophie-san! But how?

[15:09] Sophie

Thanks for the red flash.

[15:11] Sophie

You must be Yui-chan.

[15:14] Sophie

Laala told me about you.

[15:15] Nino

Seems like you're fine now.

[15:17] Nino

I'm going to go back to jogging.

[15:21] Yui

Nino-chan, thanks!

[15:24] Sophie

We should go, too.

[15:25] Yui

Okay. Wait, we need to dreamy hurry!

[15:29] Sophie

Nobody can stop me.

[15:31] Yui

So dreamy cool!

[15:34] Laala

You can't move.

[15:37] Laala

You're stuck in front of the TV.

[15:40] Girl

I'm heading back to my room, too.

[15:40] Laala

While looking at this bear, you're beginning to feel weaker and weaker.

[15:45] Hana

We have to keep watching.

[15:46] Laala

Now the bear is starting to look uglier and uglier.

[15:47] Suzu

Yeah. It's pretty bad, though.

[15:50] Mega

The program's rating has just passed 0.1%.

[15:53] Laala

What? Don't move! Keep watching TV!

[15:55] Hana

Laala-chan, you don't need to try so hard.

[15:59] Suzu

We're the ones doing the hard work.

[16:02] Yui

Sophie-san, wait!

[16:03] Girl

Hey, did you record DanPri?

[16:05] Girl

Of course.

[16:07] Girl

Hey, that girl...

[16:09] Girl

She's wonderful.

[16:10] Sophie

If you're curious, come
with me, little birdies.

[16:15] Girl

So cool!

[16:15] Girl

So cool!

[16:23] Mega

Welcome, divine idol Sophie-san.

[16:25] All

Divine idol?

[16:26] All

She's a divine idol!

[16:26] Mega

Laala-san is waiting for you.

[16:28] Sophie

I know.

[16:29] Mega

Hold on.

[16:32] Mega

This is Paparajuku's trendy
item, an idol watch.

[16:36] Sophie

Idol watch?

[16:37] Mega

It's part of our system.

[16:40] Sophie

Is everyone ready?

[16:43] All

Yes!

[16:51] Sophie

PriPara change!

[17:03] Girl

Wow!

[17:04] Girl

Is this me?

[17:05] Girl

So cute!

[17:06] Girl

Everyone will love me!

[17:08] Sophie

You look great, birdies.

[17:10] Laala

Sophie, I've been waiting for you.

[17:14] Sophie

It's good to see you again, Laala.

[17:16] Laala

I'm so glad you made it in time.

[17:18] Yui

Laala, thanks for keeping the show going.

[17:22] Laala

Yeah, just barely...

[17:26] Sophie

Laala, aren't you kind of small?

[17:30] Laala

There's an explanation for this.

[17:34] Sophie

Well, we shouldn't keep the birdies in front of their TVs waiting any longer.

[17:44] Mega

By bringing them to PriPara, Sophie-san has maxed out her idol time.

[17:50] Mega

You may perform a three minute concert.

[18:04] Mega

Scan your ticket once for each outfit.

[18:07] Mega

You can scan your friends' tickets, too.

[18:10] Sophie

Idol time, countdown!

[18:14] Mega

Sophie's color is a cool purple.

[18:17] Mega

The ribbon emblem with her initial S are Sophie-san's favorite.

[18:22] Sophie

Happy emblem berry outfit, start!

[18:26] All

Sophie, you're so sparkly!

[18:29] Sophie

Even if we get lost sometimes,

[18:31] Sophie

don't you want to follow the bath of your choosing, my birdies?

[18:34] Sophie

I give you the joy of entering PriPara for the first time.

[18:39] All

So cool!

[18:44] [SONG] E

Break out of your birdcage,
Red Flash revolution! (Flash!)

[19:00] [SONG] E

Do you think you can flap your
wings inside such a small world?

[19:11] [SONG] E

"I'll start tomorrow"...isn't good enough,
that won't let you fly in any sky

[19:18] Nino

That's that person I carried earlier.

[19:22] [SONG] E

Hot enough to cause a
universe-creating Big Bang

[19:27] [SONG] E

Let your feelings burn, Red Flash!

[19:31] [SONG] E

Get ready?

[19:32] [SONG] E

So feel, so feel, so feel, so feel

[19:34] [SONG] E

free to free, girls!

[19:35] [SONG] E

Unleash yourself! (Red Flash!!)

[19:37] [SONG] E

Naive daydreams are No No! Little birdies!

[19:43] [SONG] E

That red fruit of drive
(Red Flash!!) is the fuse

[19:48] [SONG] E

The moment it touches your lips
Red Flash! (Liberation Rouge!)

[19:53] [SONG] E

Break out of your birdcage,
Red Flash revolution! (Flash!)

[20:01] Sophie

Making drama, switch on!

[20:09] Laala

It's raining.

[20:15] Laala

Look at the sky!

[20:18] Laala

Smile!

[20:19] [SONG] E

Just believe! It's time
to believe in yourself

[20:22] Laala

Hello!

[20:24] [SONG] E

Everyone has wings and can fly in the sky...

[20:24] Laala

Blue sky smile sparkling!

[20:30] All

Glow stick time!

[20:30] [SONG] E

Get ready?

[20:31] [SONG] E

So feel, so feel, so feel, so feel

[20:33] [SONG] E

free to free, girls!

[20:34] [SONG] E

If you're going to unleash
yourself (Red Flash!!)

[20:37] [SONG] E

Release your passionate emotions, birdies!

[20:41] Laala

It's a super glow stick outfit!

[20:41] [SONG] E

That red fruit of drive
(Red Flash!!) is the fuse

[20:47] [SONG] E

The moment it touches your lips
Red Flash! (Liberation Rouge!)

[20:52] [SONG] E

Break out of your birdcage,
Red Flash revolution! (Flash!)

[21:02] [SONG] E

Unleash yourself!

[21:08] [SONG] E

Find freedom and break out,
Red Flash revolution! (Flash!)

[21:12] Mega

Sophie-san, you're the best!

[21:15] Mega

Sophie-sama, I love you!

[21:17] Mega

Congratulations. Sophie-san, you've
acquired a new super glow stick outfit.

[21:22] All

Sophie-san, take my everything!

[21:24] Mega

By the way, the show's rating
ultimately climbed to 75%.

[21:31] Yui

Sophie-san, your concert
was the dreamy best.

[21:34] Yui

And by "red flash," you meant pickled plums.

[21:38] Laala

Eating them when she's tired
turns her into cool Sophie.

[21:42] Yui

She's already exhausted again.

[21:45] Sophie

Was I helpful?

[21:48] Yui

Yeah. Thanks, Sophie-san.

[21:51] Sophie

That's good. Here.

[21:54] Sophie

This is for you, Yui-chan.

[21:56] Yui

Laala and I will work
even harder from now on.

[21:59] Laala

Got it.

[22:01] Sophie

Well, I should head back to Pukuoka.

[22:05] Laala

Later, Sophie.

[22:07] Yui

Sophie-san, thank you.

[22:08] Sophie

Goodbye.

SIGN Next Time

[23:51] Yui

Let's make the competition a huge success!

[23:53] Yui

To do that, we'll have to make
dreamy lots of idols debut!

[23:57] Laala

Got it! I think she'd be a good fit.

[24:00] Yui

Me, too.

[24:02] Both

Nijjiro Nino-chan!

[24:03] Nino

No way. I'm only interested in sports.

[24:07] Yui

What? But being an idol is dreamy fun, too.

[24:10] Laala

We'll show you how fun it is to be an idol.

[24:14] Yui

Next time, "Go For the Rice!"

SIGN Go For the Rice!

[24:16] All

Gather round, everyone!

[24:18] All

It's time to be idols!

Revision #1

Created 2024-02-20 20:53:13 UTC by whimsee

Updated 2024-02-20 20:53:13 UTC by whimsee